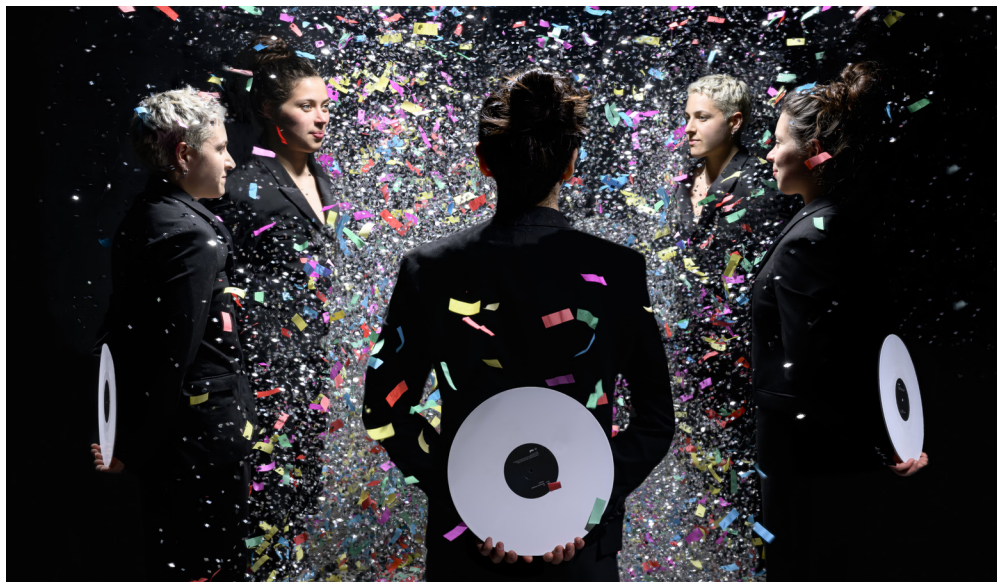


**MAROUSSIA DIAZ VERBÈKE**

**FOCUS DESTINATION TROISIÈME CIRQUE – DU 8 AU 17 NOVEMBRE 2024**



## **CIRCUS REMAKE**

**DU VENDREDI 15 AU DIMANCHE 17 NOVEMBRE 2024**

LE VENDREDI À 20H30

LE SAMEDI À 18H00

LE DIMANCHE À 16H00

Durée : 1h40

**Création à L'Azimut**

Dans le cadre de la Nuit du Cirque



**Théâtre Firmin Gémier / Patrick Devedjian**

13 rue Maurice Labrousse, 92160 Antony

**Puis en tournée :** Tandem, Douai ; Halles de Schaerbeek, Bruxelles ; Prato, Lille ;  
Le Quartz, Brest ; Théâtre Silvia Monfort, Paris... voir p.2

---

Contacts presse

MYRA / Rémi Fort & Déborah Nogaredes

01 40 33 79 13 / myra@myra.fr

---

**Tournée :**

**Du 15 au 17 novembre 2024 à L'Azimut / Antony - Théâtre Firmin Gémier / Patrick Devedjian**

Les 24 et 25 novembre 2024 au Théâtre Cinéma, Choisy le Roi

Les 28 et 29 novembre 2024 au Théâtre Jean Vilar, Vitry-Sur-Seine

Du 4 au 12 décembre 2024 au Tandem, Douai

Les 11 et 12 décembre 2024 aux Halles de Schaerbeek, Bruxelles

Le 10 janvier 2025 au Prato, Lille

Le 30 janvier et 1<sup>er</sup> février 2025 au Festival Longueur d'Ondes, Le Quartz, Brest

Du 6 au 15 février 2025 au Théâtre Silvia Monfort, Paris

Les 7 et 8 mars 2025 à l'Espace 1789, Saint-Ouen

Les 16 et 17 mars 2025 au Théâtre de Gascogne, Saint-Pierre-du-Mont

Les 20 et 21 mars 2025 au Sirque, Nexon

Le 23 mars 2025 à La Mégisserie, Saint-Junien

Les 27 et 28 mars 2025 à L'Agora, Boulazac

# CIRCUS REMAKE

## Distribution

Circographe **Maroussia Diaz Verbèke**

Assistante à la circographie **Élodie Royer**

Artistes de cirque **Niñ Khelifa, Theresa Kuhn**

Régie générale et sonore **Thomas Roussel**

Conception technologique **Bruno Trachsler**

Création lumière **Bruno Trachsler**

Recherche scénographie **Matali Crasset**

Technique costumes et accessoires **Emma Assaud**

Graphisme **Lisa Sturacci**

Stagiaires design et graphisme **MK- Enchoix Studio**

Administrateur de production **Brice Di Gennaro**

Direction du Troisième Cirque **Maroussia Diaz Verbèke, Élodie Royer**

---

**Production** Le Troisième Cirque, conventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication / Drac Île-de-France.

**Coproduction** L'Agora – Pôle national cirque Boulazac – Nouvelle Aquitaine ; L'Azimut – Pôle national cirque en Île-de-France ; Le Prato – Pôle national Cirque Lille ; Le Tandem – Scène nationale Arras Douai ; Cirque Jules Verne – Pôle National Cirque et Arts de la Rue, Amiens ; Espace 1789, Saint-Ouen-sur-Seine ; La Ferme du Buisson / Scène nationale – Centre d'art – Cinéma, Noisiel ; Le Carré Magique – Pôle national cirque ; Théâtre Jean Vilar, Vitry-sur-Seine

**Résidences** Théâtre Silvia Monfort, Paris ; La Chaufferie, Saint-Denis

**Soutiens** Ministère de la Culture et de la Communication ; DGCA ; Ville de Paris ; Fondstransfabrik, Institut Français en Allemagne ; Région Île-de-France.

Un spectacle en partenariat avec l'INA (Institut National de l'Audiovisuel)

# À PROPOS

## **Nouvelle version du spectacle de cirque *Circus Remix***

*Circus Remix* (2017), c'est le spectacle qui a fait connaître le Troisième Cirque. Dans une succession de numéros, Maroussia Diaz Verbèke y déployait un cirque intemporel. En parallèle, une bande-son composée d'archives radiophoniques donnait la parole à une multitude de personnalités, de Pierre Desproges à Françoise Héritier ou Virginie Despentes.

Pour L'Azimut, Maroussia Diaz Verbèke invite deux interprètes à se glisser dans son costume pour créer *Circus Remake*, une version à deux de cette partition. Une occasion de découvrir l'écriture de cette artiste qui se joue des codes et des catégories.

## DÉMULTIPLIER L'ÉCRITURE

*Circus Remix* était initialement un spectacle solo porté par une femme-orchestre. *Circus Remake* sera écrit pour deux femmes-orchestres, multipliant ainsi les possibles circographiques, démultipliant ainsi le rythme du spectacle. Les artistes ne feront qu'une mais dans des temps parallèles, ouvrant un nouveau champ d'écriture : sauts dans le temps, flashbacks de fragments de numéros précédents, extraits prémonitoires de la fin du spectacle, boucles temporelles... L'intention de ce nouveau spectacle est d'accomplir le jeu du REMIX à un deuxième niveau. *Circus Remix* remixait joyeusement la matrice d'un spectacle de cirque. *Circus Remake* remixe *Circus Remix*. Il donne ainsi une nouvelle dimension à un projet qu'on pourrait dire gigogne, qui assume (et donc transforme) une certaine hérédité. Avec une liberté ludique et vibrante, les deux artistes remixeront ce troisième cirque, inventif, saisissant et festif.

## CRÉER UNE NOUVELLE SCÉNOGRAPHIE ET UNE NOUVELLE LUMIÈRE

Un travail sera entrepris pour réaliser une nouvelle scénographie et création lumière à la hauteur des enjeux du spectacle, développant et solidifiant le dispositif technique (régé par les artistes au plateau) et redéployant les potentialités artistiques (couleurs, mouvements, effets).

Ces deux champs seront réinvestis par les couleurs primaires prises séparément, du rouge, du bleu, du jaune francs, quasiment purs. Elles sont toujours en rapport avec le noir (de la salle) mais jamais en rapport avec d'autres couleurs.

Le cirque est dans sa forme une juxtaposition d'éléments hétéroclites. Le choix d'une couleur primaire dominante dans chaque numéro renforce cette composition. Une couleur primaire est une couleur qu'on ne peut pas reproduire par un mélange d'autres couleurs ; elle existe par elle-même. Comme chaque numéro existe par et pour lui-même. Ces couleurs mises ensemble en séquence présentent une « cohabitation des différences » chère au cirque, tentant à sa manière, de résoudre les questions que pose le désordre de l'existence.

## PROGRAMME

Cette recherche d'un troisième cirque, imagine un « après » clivage entre cirque classique et cirque contemporain, dans leur manière d'aborder la composition des spectacles. Elle exalte le principe du collage et du montage de fragments, venu du cirque classique, à l'inverse d'une logique dramaturgique héritée de la tradition théâtrale ; modèle sur lequel s'est bâtie la révolution contemporaine du cirque, au risque parfois de perdre jusqu'au goût pour l'essence même de son art. Elle imagine ainsi révéler ou détourner des notions présentes dans chacun des numéros de cirque réalisés, tels des points d'appui pour, au fond, célébrer la vie, ou le cirque, ou ce qu'ils ont en commun.

Avec un programme d'une dizaine de numéros, une collection de mille sujets et pensées existentielles viennent tour à tour dans le cercle, le saut intrépide de la mort, l'incroyable jeu de mots, le rire renversant, la voltige de l'enthousiasme, l'équilibre d'aplomb et autres exercices initiatiques de notre existence kaléidoscopique. Le temps de quatre faces de vinyle où est gravée la bande-son de l'orchestre moderne, aussi « circassienement » (c'est vrai, ce mot n'existe pas dans le dictionnaire) que possible, on entend comme au cirque, chaque numéro du spectacle, précédé de sa présentation orale. Ces paroles en collages sonores sont composés à partir du fond inépuisable des archives audio de l'INA, elles structurent l'enchaînement des divers numéros. Plus d'un millier d'extraits collectés, longtemps cherchés, patiemment espérés, et enfin trouvés se juxtaposent pour former un seul et même texte.

## **LES MOTS / « Tais-toi »**

Le cirque, art relativement jeune, a longtemps échappé à son « académisation » (ce mot n'existe pas dans le dictionnaire non plus), et a fait de l'absence de règles sa loi. À l'exception d'une seule : celle de se taire. En effet, la parole a été interdite au cirque, une cinquantaine d'années après son apparition, en 1806 et 1807. Cette interdiction axa cet art essentiellement sur sa dimension visuelle, tout en donnant lieu à de nombreuses tentatives de détournement pour utiliser tout de même les mots, sans utiliser la parole directe.

L'utilisation des archives enregistrées poursuit ce jeu du détournement : Comment parler sans parler ? Coller bout à bout des phrases qui existent est une manière d'y répondre aujourd'hui. Recomposer à partir de ce qu'on entend, transformer ce qui fait notre environnement, faire à partir de ce qui existe déjà (legs inconscients du cirque d'hier et bribes de la culture ambiante d'aujourd'hui), est un des principes forts du spectacle. Le dispositif de sous-titres parcourant le spectacle permet, par des notes de bas de page, de renvoyer chaque extrait à sa source inscrite dans le programme distribué à chaque spectateur, nommant ceux qui portent et créent par leur voix, une version actuelle et détournée du discours de Mr Loyal.

**Maroussia Diaz Verbèke**

# BIOGRAPHIES

## **Maroussia Diaz Verbèke - Circographe**

Maroussia Diaz Verbèke est circographe / metteuse en scène et acrobate sur corde.

Elle crée le spectacle *De nos jours* avec le collectif Ivan Mosjoukine en 2012. Elle réalise la dramaturgie du spectacle *Le Vide* (Association du Vide). Depuis ses débuts, elle lit, interview, rencontre, filme, ce(ux) qu'elle découvre entretenir un lien avec le cirque. Un jour, elle traverse l'océan Atlantique en stop-voilier, arrive au Brésil par hasard, et s'y lie. En 2015, elle imagine un troisième cirque et la notion de Circographie. En 2017, elle crée *Circus Remix*, spectacle solo manifeste, en circulaire actuellement en tournée. Depuis 2018, elle collabore avec des compagnies internationales. Elle circographie *FIQ ! [Réveille toi !]*, le nouveau spectacle du Groupe Acrobatique de Tanger, et *23 Fragments de ces derniers jours* spectacle franco-brésilien avec la cie Instrumento De Ver, elle réalise avec Élodie Royer la création radiophonique *CircoRadioEtc* sur France Culture et préfère plus que tout chercher comment le cirque est un langage en soi.

## **Niñ Khelifa - Artiste de cirque**

Niñ Khelifa est acrobate sur corde volante, sol, et corde lisse et définit sa pratique comme interdisciplinaire, mêlant le cirque, la danse, le théâtre et la performance. Après avoir étudié à l'ENACR à Paris puis à la FLIC à Turin, Niñ intègre le cursus de l'École nationale de cirque de Montréal et en sort diplômé.e en tant que spécialiste en corde-volante. Niñ a depuis travaillé comme interprète pour des compagnies de cirque et de danse en France et au Québec, et mis en scène des projets en solo et en duo. Il lui paraît important de situer son discours, et ses idées, qui sont celles d'une personne queer, non-binaire, issu.e d'un mélange franco-algérien.

## **Theresa Kuhn - Artiste de cirque**

Theresa Kuhn a grandi en Allemagne, puis à l'âge de 16 ans elle part en Angleterre se former à l'École de Cirque « Circomedia » à Bristol, avant de poursuivre son parcours au Centre National des Arts du Cirque à Châlons-en-Champagne. Elle y rencontre Maroussia Diaz Verbèke et termine sa formation en 2021. Elle débute par la pratique du clown et plus tard, se spécialise en Fil souple.

À partir de ces pratiques, elle développe un projet de recherches transfrontalier avec l'Allemagne soutenu par le Palc à Châlons-en-Champagne et travaille sur le projet *For as long as your here...* de Darragh McLaoughlin.

# FOCUS DESTINATION TROISIÈME CIRQUE

## ET AUSSI

Le Troisième Cirque, c'est une compagnie codirigée par Maroussia Diaz Verbèke, acrobate aérienne et circographe, et Élodie Royer, femme de radio. En parallèle de *Circus Remake*, vous pourrez découvrir leur travail de recherche autour de la notion de « circographie », un mot inventé par Maroussia Diaz Verbèke pour désigner « l'écriture ou mise en scène spécifique d'un spectacle de cirque ».

### ***Pensées ouvertes sur la circographie*** – Conférence

Maroussia Diaz Verbèke

Vendredi 8 novembre à 10h30 – Théâtre La Piscine

Le Troisième Cirque réunit des artistes et des personnalités du monde de la recherche pour une journée de réflexion autour de la « circographie ». Ouverte à toutes et tous, cette journée prendra le cirque comme sujet de recherche, pour mieux en explorer toutes les possibilités créatrices !

\*Circographie : néologisme de Maroussia Diaz Verbèke, datant de 2015, en open source. N.f. désignant l'écriture spécifique / la mise en scène d'un spectacle de cirque [cela veut aussi dire « soyons fous » en brésilien du nord, mais c'est un hasard].

### ***CircoRadio to Eat*** – Cirque

Maroussia Diaz Verbèke et Élodie Royer

Dimanche 17 novembre à 11h – Théâtre La Piscine

Une série d'émissions radio sur le cirque aussi drôles que passionnantes

*CircoRadio to Eat*, c'est une série de courtes émissions de radio écrites pour France Culture par Maroussia Diaz Verbèke et Élodie Royer. Avec trois invités, le penseur Pacôme Thiellement, l'historienne Caroline Hodak et l'écuillère Valérie Fratellini, elles développent une expérience sonore pleine d'humour et de fantaisie, au croisement de l'imaginaire et de l'érudition. Elles nous invitent à écouter avec elles ces créations sonores, lors d'un moment d'écoute qui sera mis en scène et assorti d'un brunch au restaurant de L'Azimut : Les Machines.



# LES 20 ANS DE L'ESPACE CIRQUE D'ANTONY AVEC CIRCUS RONALDO

Au début des années 2000, l'équipe du Théâtre Firmin Gémier a voulu enrichir la programmation avec des spectacles de cirque contemporain.

Cependant, le bâtiment de l'ancien théâtre ne réunissait aucune caractéristique technique permettant d'imaginer du cirque. Plusieurs essais ont été réalisés (dont certains furent de véritables échecs) jusqu'au jour où la ville d'Antony a sollicité ses équipements culturels pour participer à une réunion sur l'aménagement du quartier du Noyer Doré.

Il fallait proposer des initiatives pour occuper un espace laissé vide dix-huit mois entre la fin de la démolition d'une tour (le grand L) et le début des nouveaux travaux. Opportunité permettant à l'équipe du théâtre de proposer la création d'un espace provisoire pour accueillir des chapiteaux de cirque contemporain. Et voilà, la machine était enclenchée.

Trois spectacles se sont succédé : la Compagnie Baro D'Evel (programmée dans le IN d'Avignon 2024), Romanès et Circus Ronaldo avec son spectacle Fili.

Le jour de la dernière représentation de ce spectacle, tous les financeurs susceptibles de faire durer ce projet d'accueil de chapiteaux étaient réunis. Elles et ils ont été emballés, ont vu tout l'intérêt et ont donné à l'équipe du théâtre leur feu vert pour chercher dans la ville un emplacement pérenne.

C'est ainsi qu'a commencé, en décembre 2004, l'histoire de L'Espace Cirque d'Antony dont nous fêtons cette année les 20 ans. Beaucoup d'autres aspects seraient à éclairer pour restituer l'histoire détaillée. Mais cette anecdote illustre quels sont les ingrédients indispensables à la réalisation de tout projet culturel : une petite dose d'intuition, de la persévérance sans limite, des opportunités saisies rapidement, des élus et techniciens convaincus, accompagnants et à l'écoute, des artistes investis, un public au rendez-vous...

À SUIVRE...

L'AZIMUT  
C'EST...

INFOS  
PRATIQUES

**Hamlet** - théâtre  
William Shakespeare / Teatro La Plaza  
Les 19 et 20 novembre 2024  
Théâtre La Piscine

**Sono io ?** - cirque  
Circus Ronaldo  
Du 26 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2024  
Espace Cirque

**Annonciation / Torpeur / Noces** - danse  
Ballet Preljocaj  
Les 26 et 27 novembre 2024  
Théâtre La Piscine

**Antigone** - théâtre  
Sophocle / Laurence Cordier  
Les 28 et 29 novembre 2024  
Théâtre Firmin Gémier /  
Patrick Devedjian

**Une Histoire subjective du Proche-Orient  
mais néanmoins valide... je pense** -  
théâtre  
Lauren Houda Hussein / Ido Shaked  
Les 4 et 5 décembre  
Théâtre Firmin Gémier / Patrick Deve-  
djian

**La Fabuleuse Histoire de Basarkus** -  
jeunesse  
Sylvère Lamotte  
Du 5 et 7 décembre 2024  
Théâtre La Piscine

**DA CAPO** - cirque  
Circus Ronaldo  
Du 6 au 15 décembre  
Espace Cirque

**L'Azimut, c'est 3 lieux, à Antony et Châtenay-Malabry :  
Le Théâtre Firmin Gémier / Patrick Devedjian, le Théâtre La Piscine et l'Espace  
Cirque, unique Pôle National Cirque en Île-de-France, avec son grand terrain à  
ciel ouvert dédié au cirque contemporain sous chapiteau.**

L'Azimut explore les arts vivants contemporains, des expériences inédites aux spectacles familiaux, du théâtre documentaire aux classiques revisités, du cirque à la musique en passant par la danse, l'humour ou encore la magie. Toutes les propositions composent une programmation à 360 degrés, pluridisciplinaire et ouverte à toutes et tous, qui défend l'art et la culture de A à Z.

Porté par une codirection et guidé par un groupe de programmation réunissant conseillers artistiques, artistes et intellectuels, L'Azimut embrasse la diversité des arts vivants, des publics et des usages. Pour encore plus de partage, un petit comité artistique, composé d'une dizaine de jeunes du territoire, est amené à programmer un spectacle de la saison.

Renseignements et billetterie 01 41 87 20 84  
254 avenue de la Division Leclerc 92290 Châtenay-Malabry

**L'Azimut regroupe trois lieux :**

**Théâtre La Piscine**  
254 avenue de la Division  
Leclerc  
92290 Châtenay-Malabry

De Paris en RER B + tram  
Comptez 40 minutes depuis  
Châtelet-Les Halles  
RER B, arrêt « La Croix de Berny »  
puis tram T10, arrêt « Théâtre La  
Piscine »

**Théâtre Firmin Gémier /  
Patrick Devedjian**  
13 rue Maurice Labrousse  
92160 Antony

RER B, arrêt « Antony »  
Comptez 25 min depuis  
Châtelet-Les-Halles  
+ 5 min à pied

**Espace Cirque**  
Rue Georges Suant  
92160 Antony

RER B, arrêt « Les Bacconnets »  
Comptez 30 min depuis  
Châtelet-Les-Halles  
+ 10 min à pied en suivant le  
fléchage